

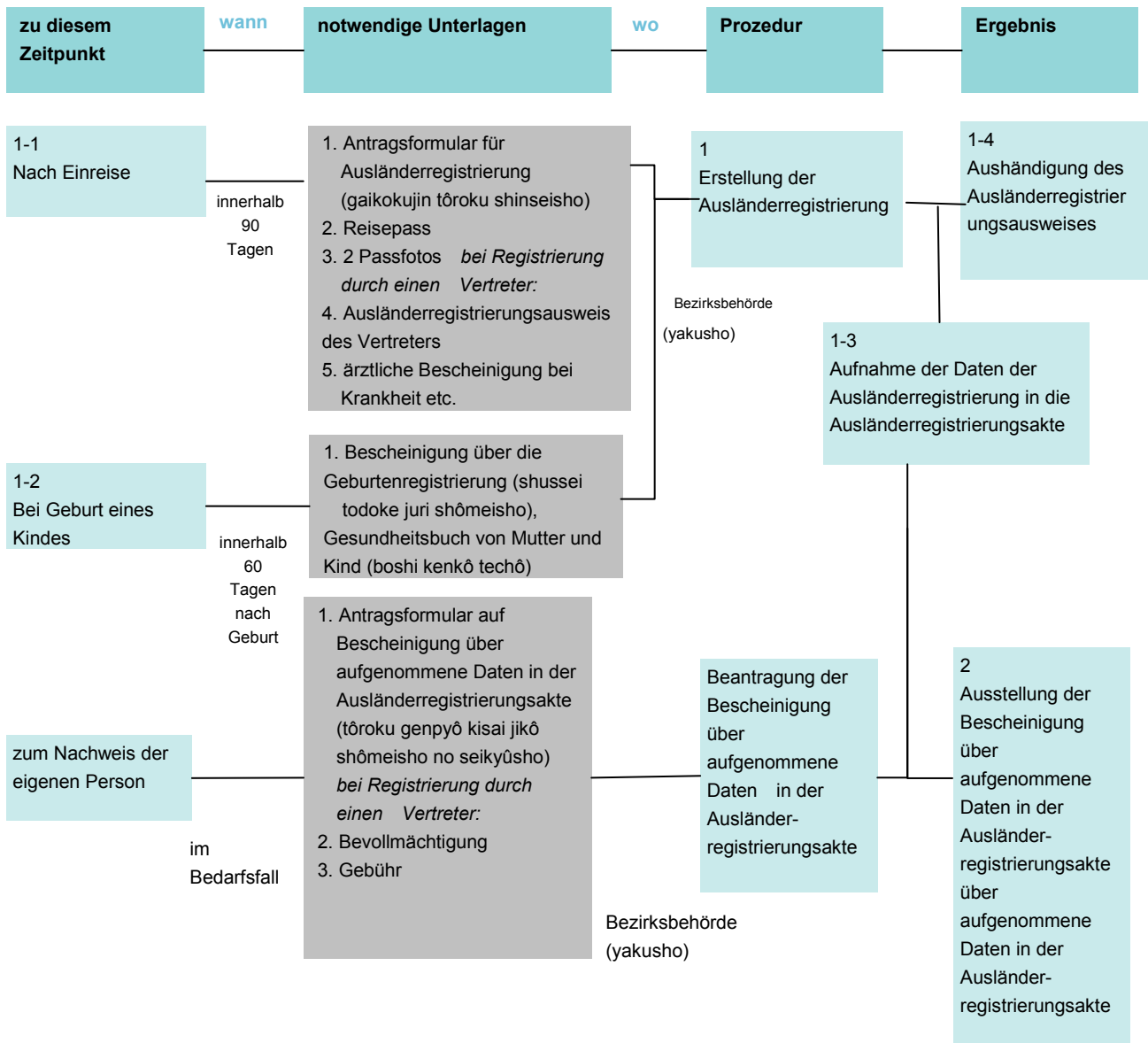
# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

### Prozeduren der Ausländerregistrierung

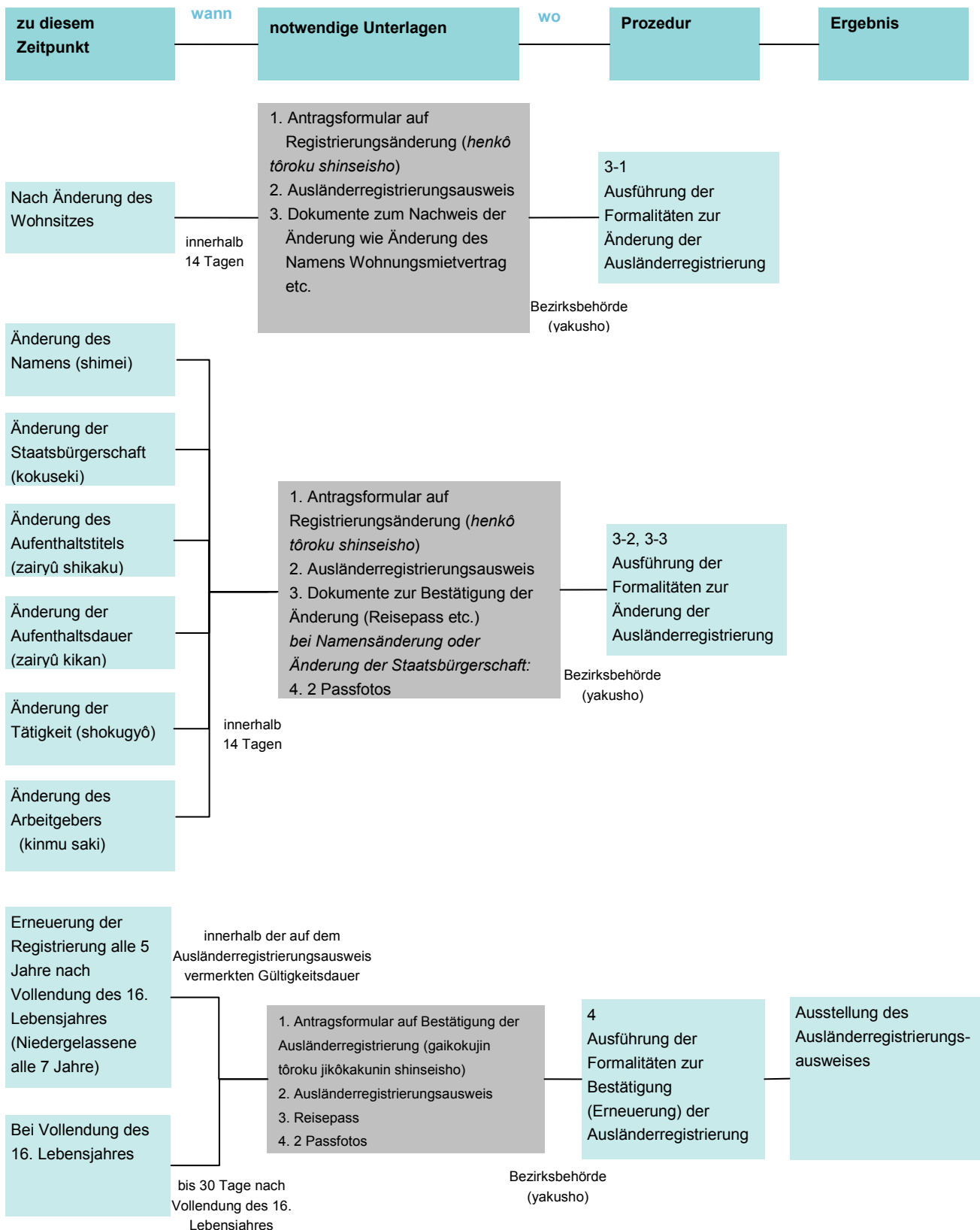


# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

▲ [B Ausländerregistrierung](#)

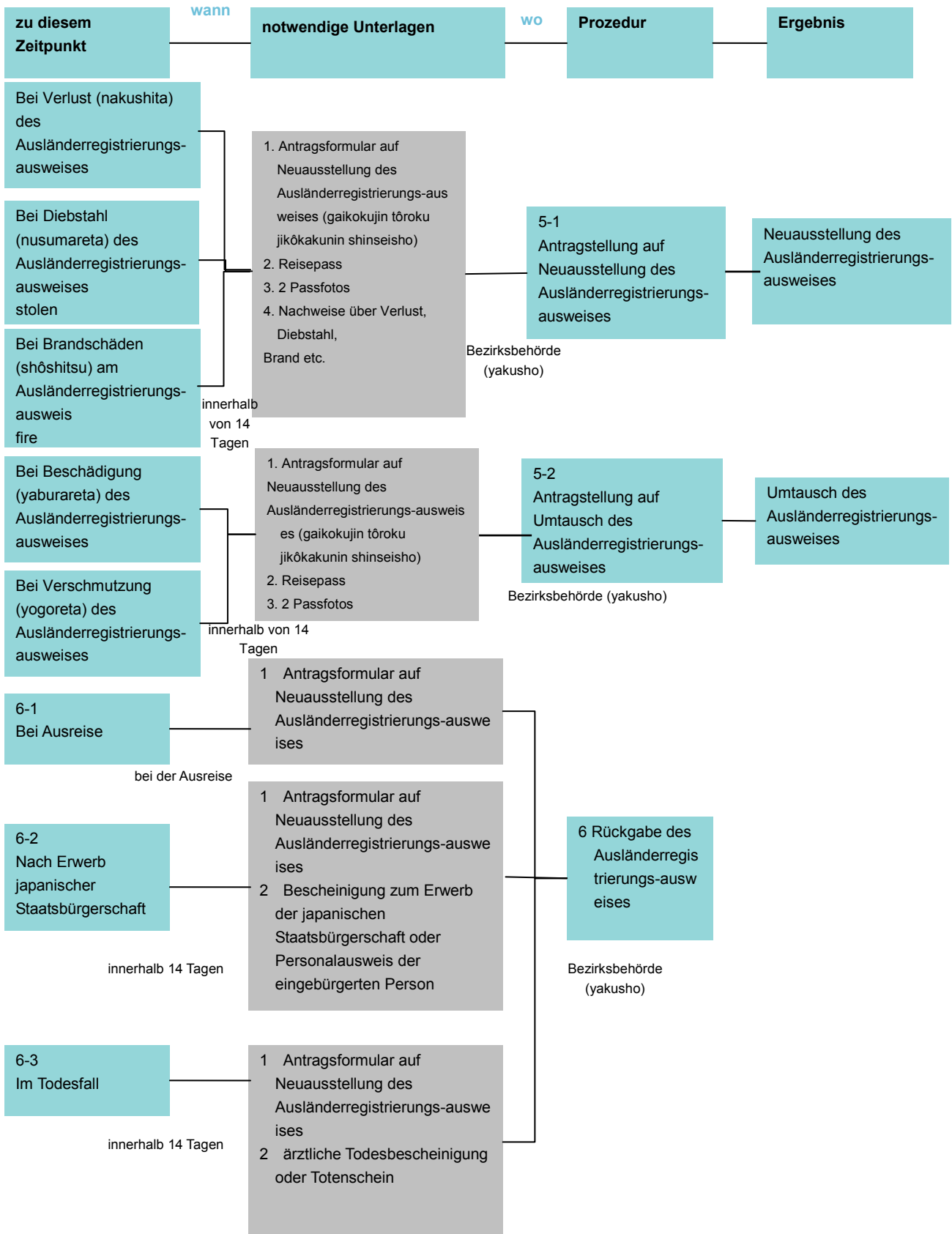


# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)



# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

Ausländer müssen sich nach der Einreise nach Japan als Ausländer registrieren lassen. Dasselbe gilt für in Japan geborene Kinder von Ausländern. Sie erhalten daraufhin ihren Ausländerregistrierungsausweis, ein dem Personalausweis entsprechendes Dokument. Außer Haus muss dieser Ausweis zu jeder Zeit mitgeführt werden.

### 1 Erstmalige Ausländerregistrierung

Personen, die sich länger als 90 Tage in Japan aufhalten, müssen sich innerhalb von 90 Tagen nach Einreise bei der Bezirksbehörde (*yakusho*) als Ausländer registrieren lassen (entfällt bei Ausreise innerhalb von 90 Tagen).

Desgleichen müssen in Japan geborene Babys mit ausländischer Staatsbürgerschaft (ohne japanische Staatsbürgerschaft) innerhalb von 60 Tagen nach der Geburt als Ausländer in Japan registriert werden.

Die Registrierung wird bei der Bezirksbehörde (*yakusho*) durch die betreffende Person durchgeführt. Bei Personen, die das 16. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, im Krankheitsfall etc. kann die Registrierung durch einen mindestens 16 jährigen im gleichen Haushalt wohnhaften Angehörigen stellvertretend durchgeführt werden.

#### 1-1 Nach Einreise

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühr
<b>1. Antragsformular für Ausländerregistrierung (<i>gaikokujin tōroku shinseisho</i>) (liegt aus in der Bezirksbehörde)</b> <b>2. Reisepass</b> <b>3. 2 gleiche Passfotos</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Höhe x Breite: 4,5cm x 3,5cm</li><li>- Fotos dürfen nicht älter als 6 Monate sein</li><li>- Abbildung des Oberkörpers, ohne Kopfbedeckung</li></ul> <b>* entfällt bei Personen, die das 16 Lebensjahr noch nicht vollendet haben bei Registrierung durch einen Vertreter:</b> <b>4. Ausländerregistrierungsausweis des Vertreters</b> <b>5. ärztliche Bestätigung im Krankheitsfall etc.</b>	Bezirksbehörde ( <i>yakusho</i> )	innerhalb von 90 Tagen nach Einreise	gebührenfrei

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

 [B Ausländerregistrierung](#)

### 1-2 Bei Geburt eines Kindes

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühr
<p>1. Antragsformular für Ausländerregistrierung (<i>gaikokujin tōroku shinseisho</i>) (liegt aus in der Bezirksbehörde)</p> <p>2. Bescheinigung über die Geburtenregistrierung (<i>shusei todoke juri shōmeisho</i>) oder Gesundheitsbuch von Mutter und Kind (<i>boshi kenkō techō</i>)</p> <p>* Die Bescheinigung über die Geburtenregistrierung muss vorgelegt werden, falls die Geburtsurkunde nicht von der Bezirksbehörde (<i>yakusho</i>) des gegenwärtigen Wohnorts ausgestellt wurde.</p>	Bezirksbehörde ( <i>yakusho</i> )	innerhalb von 60 Tagen nach Geburt	gebührenfrei

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

### 外国人登録申請書 APPLICATION FOR ALIEN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day) No.

登録証明書番号 (市区町村記載欄)  
No.

別添第一号様式第二編関係

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	国籍 Nationality																																
生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	職業 Occupation	パスポート発行年月日 Date of issue of passport																																
パスポート番号 Number of passport																																			
上陸許可年月日 Date of landing permit		在留期間 Authorized period of stay	From: 年 (year) 月 (month) 日 (day) To: 年 (year) 月 (month) 日 (day)																																
在留の資格 Status of residence																																			
出生地 Place of birth																																			
日本国内に在る住所 Address in home state																																			
居住先 Address while in Japan																																			
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household																																	
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged																																			
家族事項 Family information	<table border="1"> <thead> <tr> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>父 Father</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>母 Mother</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>配偶者 Spouse</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan</p> <p>同一世帯を構成する者 (父・母・配偶者を除く。) Household members (except Father, Mother or Spouse)</p>			続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	父 Father								母 Mother								配偶者 Spouse							
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality																												
父 Father																																			
母 Mother																																			
配偶者 Spouse																																			

○該当のない項目については、「なし」と記入する。○You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
○TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.  
○ボールペンを使用し、活字体でわかりやすく記入して下さい。

私  本人  代理人 は、上記のとおり外国人登録の申請をします。  
I  myself hereby apply  for applicant submit this application for registration as above mentioned.

本人 (代理人) の氏名 印 (又は署名) 本人 (代理人) の電話番号  
Name of applicant (proxy) Signature Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。本人との続柄) (For application being made by other than applicant only) Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決裁 印	原 写 番 号	票 番 号	台 帳	市区 町村 長 印
交付年月日	平成 年 月 日	交付番号		
代理申請事由	16歳未満	身体の故障		
申請事由	1. 入国 2. 出生 3. 日本国籍離脱・喪失 4. その他			
登録年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日	
登録証明書 交付予定期間	平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	登録証明書 交付年月日	平成 年 月 日	

○裏面の注意参照。See the notes on the back.

H12-60NG50

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

[B Ausländerregistrierung](#)

### Muster

### 注 意 (Notes)

- 航空券に添付された出入国記録カードのE. D. 番号を記入すること。

Please enter the E. D. Number on the EMBARKATION/DISEMBARKATION CARD attached to your passport.

E. D. No.

SAMPLE  
E. D. No. 出入国記録番号

E. D. NUMBER on the E/D CARD **CD 2699693**

E. D. No. **CD 2699693**

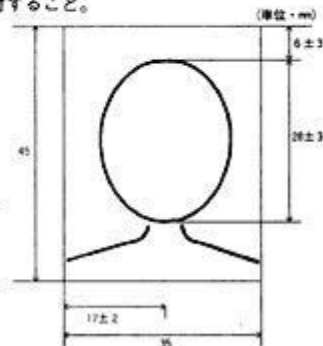
- 16歳以上の者が本申請書を提出するときは、写真2葉(裏面に氏名を記入のこと。)を添付すること。

なお、写真の規格について以下のとおりとする。

- ① 本人のみが撮影されたもの
- ② 提出の日前6か月以内に撮影されたもの
- ③ 縁を除いた部分の寸法が右の図画面の各寸法を満たしたもの
- ④ 無帽で正面を向いたもの
- ⑤ 背景(影を含む。)がないもの
- ⑥ 鮮明であるもの(ピンボケであったり被写体が明るすぎたり暗すぎたりしないもの)

If the applicant is 16 years of age or over, the application should be submitted with 2 copies of his/her photograph. The photograph should meet the following requirements.

- ① only the applicant in the photograph.
- ② taken within the last 6 months.
- ③ meet the standard requirements as shown by the right diagram.
- ④ showing the full face, no hat.
- ⑤ with no background picture.
- ⑥ clear.



- (1) 1年未満の在留期間を指定され、その期間内にある者……申請者が世帯主である場合は、家族を次の欄に記入すること(希望する場合に限る。)  
People whose period of stay has been prescribed to be less than one year and are staying within such period……Fill in the following if the applicant is the head of the household.(optional)
- (2) (1)以外の外国人……申請書表面の家族事項が不足の場合に、次の欄を使用すること。  
Others……Use the following form if the designated space on the front is filled.

続柄 Relationship	氏名 Name in full	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
	姓 (Last)      名 (First)      (Middle)		

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

備 考
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日





### 1 Erstmalige Ausländerregistrierung

#### 1-3 In der Ausländerregistrierung aufgenommene Daten

Nach Paragraph 4 des japanischen Ausländerregistrierungsgesetzes müssen die folgenden Daten in die Ausländerregistrierungsakte aufgenommen werden.

##### Daten zur Aufnahme in die Ausländerregistrierungsakte

- 1 Registrierungsnummer
- 2 Datum der Registrierung
- 3 Name
- 4 Geburtsdatum
- 5 Geschlecht
- 6 Staatsbürgerschaft
- 7 Adresse oder Aufenthaltsort des Herkunftslandes
- 8 Geburtsort
- 9 Tätigkeit
- 10 Reisepassnummer
- 11 Ausstellungsdatum des Reisepasses
- 12 Datum der Einreise in Japan
- 13 Aufenthaltstitel (Aufenthaltstitel entsprechend des Immigrationsgesetzes bzw. Titel, der entsprechend des Sonderaufenthaltsgesetzes einen ständigen Aufenthalt in Japan stipuliert)
- 14 Aufenthaltsdauer (stipuliert die Aufenthaltsdauer entsprechend des Immigrationsgesetzes)
- 15 Wohnort
- 16 Name des Familienoberhaupts\*
- 17 Verwandtschaftsverhältnis zum Familienoberhaupt



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

- 18 Ist die Antrag stellende ausländische Person selbst das Familienoberhaupt, müssen folgende Angaben über Mitglieder des Haushalts (*setai*) gemacht werden (außer vom Familienoberhaupt selbst): Name, Geburtsdatum, Staatsbürgerschaft, Verwandtschaftsbeziehung zum Familienoberhaupt.
- 19 Angaben über in Japan lebende Eltern und Ehepartner (ist die Antrag stellende ausländische Person ein Familienoberhaupt, müssen keine Angaben zu Eltern und Ehepartner innerhalb des Haushaltes gemacht werden)
- 20 Name und Anschrift des Arbeitgebers bzw. des Arbeitsplatzes

*(Stand: 1. 12. 2006)*

### \* Definition Haushalt:

Ein Haushalt wird definiert als eine Gruppe von Personen, die Wohnort und Einkommen teilen (tägliches Zusammenleben). „Familienoberhaupt“ wird als die zentrale Person eines Haushaltes definiert, welche den Haushalt repräsentiert und für den Unterhalt sorgt (ein Einkommen hat). Wenn die betreffende Person nicht verheiratet bzw. allein stehend ist, handelt es sich um einen Einpersonenhaushalt, und die Person ist selbst das Familienoberhaupt.

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

### 1 Erstmalige Ausländerregistrierung

#### 1-4 Der Ausländerregistrierungsausweis (*gaikokujin tōroku shōmeisho*)

Der Ausländerregistrierungsausweis wird in der Regel 2-4 Wochen nach der Ausländerregistrierung ausgestellt, bei unter 16 jährigen Antragstellern sofort am Tag der Antragstellung. Der Ausländerregistrierungsausweis dient dem Zweck, dass sich der Besitzer in Japan ausweisen kann. Personen ab 16 Jahren haben bei Verlassen Ihrer Wohnung Mitführungspflicht ihres Ausländerregistrierungsausweises.

#### Der Ausländerregistrierungsausweis

**Ausländerregistrierungsausweis**

- Tag der Einreise nach Japan**  
Vermerk des Datums der Einreiseerlaubnis an einem japanischen Flughafen oder Seehafen.
- Aufenthaltstitel**  
Angaben zu Einreisegenehmigung bzw. Aufenthaltstitel des Ausländers entsprechend des Immigrationgesetzes.
- Zeigt die genehmigte Aufenthaltsdauer in Japan.**  
Bei Überschreitung des angegebenen Datums liegt „illegaler Aufenthalt“ vor.
- Spätmöglicher Zeitpunkt zur Erneuerung des Ausländerregistrierungsausweises. Dieses Datum hat keinen Bezug zur genehmigten Aufenthaltsdauer.

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

▲ [B Ausländerregistrierung](#)

Ausländerregistrierungsausweis ohne Aufenthaltstitel

Was hat das zu bedeuten?



**Ausländerregistrierungsausweis mit der Aufschrift „kein Aufenthaltstitel“**



Aufschrift „kein Aufenthaltstitel“ auf dem Ausländerregistrierungsausweis (vergrößert)  
Ausführung einer Erwerbstätigkeit untersagt

Gemäß dem Ausländerregistrierungsgesetz gilt die Ausländerregistrierungspflicht und die Mitführungspflicht des A usländerregistrierungsausweises auch für Personen, die sich illegal in Japan aufhalten. Darunter zählen Personen, welche die genehmigte Aufenthaltsdauer überschritten haben oder mit Hilfe falscher Personalien etc. illegal nach Japan eingereist sind. Der Ausländerregistrierungsausweis wird auch hier nach Beantragung ausgestellt. Um in solch einem Fall anzugeben, dass der Besitzer keinen bestätigten Aufenthaltstitel innehält, befindet sich auf dem Ausländerregistrierungsausweis unter Aufenthaltstitel in großen roten Buchstaben der Vermerk

**kein Aufenthaltstitel** (siehe Abbildung links).

Wenn keine Bestätigung eines Aufenthaltstitels vorliegt, darf die betreffende Person keinerlei Erwerbstätigkeiten innerhalb Japans nachgehen und hat sich unverzüglich bei der Ausländerbehörde zu melden, um einen legalen Aufenthaltstitel zu erwerben.

Quelle: „Merkblatt zur Immigrationskontrolle“, Broschüre des Justizministeriums, Immigrationsbehörde

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

### 2 Auszug aus dem Ausländerregister (*tōroku genpyō kisai jikō shōmeisho*)

Bei Beantragung von Dokumenten, bei der Arbeitssuche oder ähnlichen Anlässen, bei denen ein Nachweis über den japanischen Wohnort und die Personalien erforderlich sind, kann man sich eine Bescheinigung über aufgenommene Daten in der Ausländerregistrierungsakte ausstellen lassen. Die Antragstellung erfolgt an der Bezirksbehörde (*yakusho*). Der Antragsteller kann sich durch einen im selben Haushalt wohnenden Angehörigen vertreten lassen oder einer beliebigen Person eine Vollmacht ausstellen.

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis
<b>1 Antragsformular auf Bescheinigung über aufgenommene Daten in der Ausländerregistrierungsakte (<i>tōroku genpyō kisai jikō shōmeisho no shinseisho</i>)</b> <b>2 Identitätsnachweis des Antragstellers bei Antragstellung durch einen Vertreter:</b> <b>3 Vollmacht</b>	Bezirksbehörde ( <i>yakusho</i> )	im Bedarfsfall

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

Muster

**登録原票記載事項証明書交付申請書**  
APPLICATION form for certificate on registered matters

東京都〇〇〇区長殿 Mayor of the City of 〇〇〇〇〇〇〇〇 Date: 年 月 日

どなたの証明書が必要ですか。 Whose proof do you need? 需哪位的登录完了证明书?

居住地 Address	丁目 方・荘	番 号	国 籍 Nationality
氏名 ふりがな Name	○をつけてください 本人のみ 世帯全員 その他 ( )		
生年月日 西暦 Date of birth	年 月 日	登録番号 Registration No.	第 号

必ず記載されるもの

基本形	氏名 生年月日 性別 国籍 居住地 在留の資格・期間 世帯主氏名と続柄
-----	-------------------------------------

使用目的はなんですか。 Purpose 使用目的 何通必要ですか。 How many copies? 需几份? 通 数  
(該当するものに○をつけてください。 Circle the following 在符合的地方画上○) Copies

① (登録番号無) 会社 登記 年金 賃貸契約 その他 ( )	通
② (登録番号有) 会社 入替 学校 携帯電話 免許証 銀行 生命保険 都営住宅 児童手当 その他 ( )	通
③ (全てあり) 本国 招請 大使館 帰化 (裏面参照) 戸籍 その他 ( )	通
④ 世帯用1枚に記載された証明書 (世帯主の基本形と登録番号、家族氏名・生年月日・性別・国籍・世帯主との続柄・登録番号)	通
⑦ 「基本形」から世帯主氏名と続柄を省略	通
次の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。 1. 居住歴が記載された証明書 (帰化用など) 2. 前居住地の記載された証明書 (車の名義や登記などの住所変更に必要な)	通
合計 Total	通

特に証明してほしい事項  
Other items you want to certificate 需特别证明的事项

この欄の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。  
Only Alien Registration Office can certify these matters  
这栏里的证明书只有〇〇〇区政府外国人登录窗口发行

窓口に来られた方 (□にvをつけてください) Who is coming to apply? 前来窗口的是哪位?

□ 本人 Self	<input type="checkbox"/> 同じ世帯の人 A family member	<input type="checkbox"/> その他の人 *委任状が必要です。(A power of attorney to submit is necessary) Others
	住所 Address	
	氏名 ふりがな Name	本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

所(係)長 係 員

申請者 確認欄 <input type="checkbox"/> 外国人登録証 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> 新聞 その他 ( )	◎裏面の注意参照 请参照背面的“注意” See the notes on the Back
---	--





### 3 Änderungen der Ausländerregistrierung

Bei einer Änderung der in der Ausländerregistrierung erfassten Daten (Wohnort, Name, Staatsbürgerschaft, Tätigkeit, Aufenthaltstitel, Aufenthaltsdauer, Arbeitgeber, Arbeitsplatz) muss die betreffende Person innerhalb von 14 Tagen der Bezirksbehörde (*yakusho*) die Änderung melden. Bei unvollendetem 16. Lebensjahr erfolgt die Meldung durch einen im gleichen Haushalt wohnhaften Angehörigen. Im Falle eines Umzugs erfolgt die Meldung bei der örtlichen Behörde des neuen Wohnortes.

#### 3-1 Bei Änderung des Wohnsitzes (Adresse)

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühren
1. Antragsformular auf Registrierungsänderung ( <i>henkō tōroku shinseisho</i> ) 2. Ausländerregistrierungsausweis 3. Dokumente zur Bestätigung der Änderung (Wohnungsmietvertrag etc.)	Bezirksbehörde ( <i>yakusho</i> ) bei Umzug: örtliche Behörde des neuen Wohnortes.	innerhalb 14 Tage nach der Änderung	gebührenfrei

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

### 変更登録申請書・家族事項等登録申請書

### APPLICATION FOR REGISTRATION OF ALTERATION OF REGISTERED ITEMS/ APPLICATION FOR REGISTRATION OF FAMILY INFORMATION RECORD AND OTHERS

市区町村長殿 日付 年(Month) 日(Day)

氏名及び性別 Name in full and sex	姓(Last) 名(First) 名(Middle)	男 M. 女 F.	登録証明書番号 Number of Certificate
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year)	月 (Month) 日 (Day)
変更事項 Altered items	変更前 Altered from	変更後 Altered to	変更が生じた年月日 (移転年月日) Date of alteration (Date of move)
居住先 Address while in Japan			
世帯主の氏名 Name of head of household			
世帯主との続柄 Personal relationship to head of household			
職業 Occupation			
勤務所又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged			

続柄 Relationship	事由 Cause	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	事由 Cause	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father	追加 Addition 消滅 Deletion				追加 Addition 消滅 Deletion				
母 Mother	追加 Addition 消滅 Deletion				追加 Addition 消滅 Deletion				
配偶者 Spouse	追加 Addition 消滅 Deletion				追加 Addition 消滅 Deletion				

別記第十号様式(第九号、第十一号関係)

○該当のない項目については、「なし」と記入すること。○You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.  
ボールペンで記入し、読み取りやすいように書いてください。

(注) 家族事項の記入について (Family record)  
1. 本欄には以下の区分に従い、該当するものを○印で囲むこと(初めて登録する場合は不要。なお初めて登録する場合の記入に当たっては留意点は裏面のとおり。)  
追加—新たに追加して登録する者。消滅—既に登録されている者を削除する場合。  
変更—父、配偶者について同一世帯、別世帯の区分に変更が生じた場合(申請に係る者が世帯主である場合に限り。)  
Alteration—Encircle this item if father, mother and/or spouse joined or left the household (for a head of the household only)  
2. 在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった場合で、  
これまで家族事項を登録していないときは、必ず記入すること。  
It is necessary to be completed if you have been granted permission to stay in Japan for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence and have never registered your family record before.  
「永住者」又は「特別永住者」の在留の資格からそれ以外の在留の資格に変更登録申請する場合は、「職業」及び「勤務所又は事務所の名称及び所在地」の登録申請もすること。この場合は、変更前の欄は斜線とし、変更後の欄には該当事項を記入すること。  
(For Permanent Residents or Special Permanent Residents)  
When status has changed into non-permanent resident or non-special permanent resident, you need to register your occupation and place of work, drawing the diagonal line in "Altered from" and indicating them in "Altered to".

私  本人 は、上記のとおり  変更登録  家族事項登録  職業等登録 の申請をします。  
I  myself hereby apply as above mentioned for registration of alteration of registered items/registration of family record/ registration of occupation and others  
 for applicant submit this application

本人(代理人)の氏名  
Name of applicant (proxy)

印(又は署名)  
Signature

本人(代理人)の電話番号  
Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地  
Address of proxy

○代理人によって申請がなされた場合に記入すること。  
(For application being made by other than applicant only)

本人との続柄  
Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決裁権	係	票	欄						市区町村長印
権	印	番	号	台	帳				
受付年月日	平成	年	月	日	受付番号				
代理申請事由	15-2 (16歳未満・身体故障)	15-3	登録証明書記載年月日	平成	年	月	日		
原票送付請求年月日	平成	年	月	日	原票記載年月日	平成	年	月	日

○裏面の注意参照。See the notes on the back. (112.6-0NC53)

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

 [B Ausländerregistrierung](#)

### 3 Änderungen der Ausländerregistrierung

#### 3-2 Bei Änderung von Namen und Nationalität

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühr	Zu Beachten
<p>1. Antragsformular auf Registrierungsänderung (<i>henkō tōroku shinseisho</i>)</p> <p>2. Ausländerregistrierungsausweis</p> <p>3. Reisepass (bei Besitz)</p> <p>4. 2 gleiche Passfotos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Höhe x Breite: 4,5 x 3,5cm</li> <li>- Fotos dürfen nicht älter als 6 Monate sein</li> <li>- Abbildung des Oberkörpers, ohne Kopfbedeckung (nicht notwendig für Personen unter 16 Jahren)</li> </ul> <p>5. Dokumente zur Bestätigung der Änderung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bei Namensänderung (Reisepass und andere Belege der Namensänderung, ausgestellt von der zuständigen Auslandsvertretung bzw. einer Institution mit entsprechenden Befugnissen; Auszug aus dem Familienregister)</li> <li>• bei Änderung der Staatsbürgerschaft (Reisepass und andere Belege des Erwerbs der Staatsbürgerschaft, ausgestellt von der zuständigen Auslandsvertretung bzw. einer Institution mit entsprechenden Befugnissen)</li> </ul>	Bezirksbehörde (yakusho)	innerhalb 14 Tage nach der Änderung	gebührenfrei	Gleichzeitig muss die Neuausstellung beantragt werden ( <i>hikikae kōfu shinsei</i> )

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

B Ausländerregistrierung

Muster

### 変更登録申請書・家族事項等登録申請書 APPLICATION FOR REGISTRATION OF ALTERATION OF REGISTERED ITEMS/ APPLICATION FOR REGISTRATION OF FAMILY INFORMATION RECORD AND OTHERS

市区町村長 日付 年 月 日

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	登録証明書番号 Number of Certificate No.																																
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year)	月 (Month) 日 (Day)																																
変更事項 Altered items	変更前 Altered from	変更後 Altered to	変更が生じた年月日 Date of alteration (移転年月日) (Date of move)																																
居住地 Address while in Japan																																			
世帯主の氏名 Name of head of household																																			
世帯主との続柄 Personal relationship to head of household																																			
職業 Occupation																																			
勤務所又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged																																			
家族事項 Family information	<table border="1"> <thead> <tr> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>父 Father</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>追加 Addition</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>母 Mother</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>追加 Addition</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>配偶者 Spouse</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>追加 Addition</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	父 Father				追加 Addition				母 Mother				追加 Addition				配偶者 Spouse				追加 Addition			
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality																												
父 Father				追加 Addition																															
母 Mother				追加 Addition																															
配偶者 Spouse				追加 Addition																															

別記第十号様式 (第九条、第十一條関係)

○該当のない項目については「なし」と記入する。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
○ TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.  
○ ボールペンを使用し、読み取りやすいように記入してください。

(注) 家族事項の記入について (Family record)  
1 事由欄には以下の区分に記し、該当するものをご記入ください (初めて登録する場合は不要。なお初めて登録する場合の記入に当たっては親等関係は原則のとおり。)  
追加-新たに追加して登録する場合 消滅-既に登録されている者を消滅する場合  
変更-父、母、配偶者について同一世帯、別世帯の区別に変更が生じた場合 (申請に係る者が世帯主である場合に限る。)  
Addition-Add and enroll new family members. Deletion-Delete family members who are already enrolled.  
Alteration-Encircle this item if father, mother and/or spouse joined or left the household (for a head of the household only).  
2 在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の満期から起算して1年以上本邦に在留することができることとなった場合で、これまで家族事項を登録していないときは、必ず記入すること。  
It is necessary to be completed if you have been granted permission to stay in Japan for one year or more counting from commencement of the total period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence and have never registered your family record before.  
「永住者」又は「特別永住者」の在留資格からそれ以外の在留資格に変更登録申請する場合に、「職業」及び「勤務所又は事務所の名称及び所在地」の登録申請もすること。この場合は、変更前の欄は斜線とし、変更後の欄には該当事項を記入すること。  
(For Permanent Residents or Special Permanent Residents)  
When status has changed into non-permanent resident or non-special permanent resident, you need to register your occupation and place of work, drawing the diagonal line in "Altered from" and indicating them in "Altered to".

私  本人 は、上記のとおり  変更登録  家族事項登録  職業等登録 の申請をします。  
I  myself hereby apply as above mentioned  for registration of alteration of registered items/registration of family record/  
 or applicant submit this application registration of occupation and others

本人 (代理人) の氏名 印 (又は署名) 本人 (代理人) の電話番号  
Name of applicant (proxy) Signature Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 代理人によって申請がなされた場合に記入すること。 本人との続柄  
Address of proxy (For application being made by other than applicant only) Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決 係 照 類								市区町村章印
裁 変 更 報 告 書								
権 印 番 号 台 帳								
受付年月日	平成	年	月	日	受付番号			
代理申請事由	15-2 (16歳未満・身体の故障)	15-3	登録証明書記載年月日	平成	年	月	日	
原票送付請求年月日	平成	年	月	日	原票記載年月日	平成	年	月

○裏面の注意参照。See the notes on the back. 112.6 (NG50)

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

 [B Ausländerregistrierung](#)

Quelle: Homepage von Bizen City, Präfektur Okayama

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>

### 3-3 Bei Änderung von Aufenthaltstitel, Aufenthaltsdauer, Tätigkeit oder Bezeichnung bzw. Sitz des Arbeitgebers

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühren	Zu Beachten
<b>1 Antragsformular auf Registrierungsänderung</b> <b>2 Ausländerregistrierungsausweis</b> <b>3 Dokumente zur Bestätigung der Änderung</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>•Bezirksbehörde</li><li>• bei Umzug: örtliche Behörde des neuen Wohnortes.</li></ul>	innerhalb 14 Tage nach der Änderung	gebührenfrei	Von Inhabern einer Niederlassungserlaubnis bzw. einer Sonderniederlassungserlaubnis werden keine Angaben zu Tätigkeit sowie Bezeichnung bzw. Sitz des Arbeitgebers benötigt.

Quelle: Homepage von Bizen City, Präfektur Okayama

<http://www.city.bizen.okayama.jp/shimin/benri/shimin/gaikokujin/registration-of-change.jsp>



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

### 3-4 Bei Änderung von anderen registrierten Daten

Bei Änderung von anderen registrierten Daten werden folgende Prozeduren ausgeführt: [5-2](#) Antrag auf Umtausch des Ausländerregistrierungsausweises; [5-1](#) Antrag auf Neuausstellung des Ausländerregistrierungsausweises; [4](#) Bestätigung (Erneuerung); [3-1](#) bzw. [3-2](#) Änderungen der Registrierung



### 4 Bestätigung (kakunin) (Erneuerung [kirikae]) der Ausländerregistrierung

Nach der Ausländerregistrierung müssen grundsätzlich immer nach 5 Geburtstagen (bei Personen mit Niederlassungsgenehmigung oder besonderer unbeschränkter Aufenthaltsgenehmigung immer nach 7 Geburtstagen, bei Personen mit einer Aufenthaltsgenehmigung kürzer als ein Jahr und bei Personen ohne Aufenthaltstitel einmal pro Jahr) bei der Bezirksbehörde (yakusho) die in der Ausländerregistrierungsakte gespeicherten Daten bestätigt werden. Diese Pflicht entfällt bei Personen unter 16 Jahren, nach Vollendung des 16. Lebensjahres jedoch muss die Bestätigung innerhalb von 30 Tagen erfolgen.

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühren
<b>1. Antragsformular auf Bestätigung der registrierten Daten (tōroku jikō kakunin shinseisho)</b> <b>2. Ausländerregistrierungsausweis</b> <b>3. Reisepass</b> <b>4. 2 gleiche Passfotos</b> - Höhe x Breite: 4,5 x 3,5cm - Fotos dürfen nicht älter als 6 Monate sein - Abbildung des Oberkörpers, ohne Kopfbedeckung	Bezirksbehörde	- nach Ausländerregistrierung prinzipiell alle 5 Jahre (bei Personen mit Niederlassungsgenehmigung oder besonderer unbeschränkter Aufenthaltsgenehmigung alle 7 Jahre, bei Personen mit einer Aufenthaltsgenehmigung kürzer als ein Jahr und bei Personen ohne Aufenthaltstitel einmal pro Jahr) - bei Vollendung des 16. Lebensjahres, innerhalb 30 Tage nach dem 16. Geburtstag	gebührenfrei

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

### 外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

○この部分に記入する際は、「なご」を記入してください。○ You are required to write "nago" in respect to irrelevant items.  
 ○ボールペンを使用し、赤字で記入してください。○ TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)		中 新登録証明書番号 No.																																																	
氏名及び性別 Name in full and sex		登録証明書番号 Number of Certificate No.																																																	
姓 (Last) 名 (First) (Middle)	性別 Sex 男 M. 女 F.																																																		
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)																																																	
職業 Occupation	パスポート番号 Number of passport	パスポート発行年月日 Date of issue of passport																																																	
居住先 Address while in Japan	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)																																																		
世帯主の氏名 Name of head of household	世帯主との続柄 Personal relationship to head of household																																																		
勤務先は非居住の住所及び所在地 Name and location of office where worked or employed	申請の種類 A sort of application	1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate 2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate 3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">家族 Family information</td> <td>父 Father</td> <td></td> <td></td> <td rowspan="2"></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household                 </td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>母 Mother</td> <td></td> <td></td> <td rowspan="2"></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household                 </td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>配偶者 Spouse</td> <td></td> <td></td> <td rowspan="2"></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household                 </td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	家族 Family information	父 Father							<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household						母 Mother							<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household							配偶者 Spouse							<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household					
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality																																												
家族 Family information	父 Father																																																		
	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household																																																		
	母 Mother																																																		
<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household																																																			
	配偶者 Spouse																																																		
<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household																																																			
同一世帯又は別世帯のうち居住するものに記入してください。 You are required to write SO in respect to relevant item. 日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present. <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present. 同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く) Household members except Father, Mother or Spouse: <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse. <input type="checkbox"/> 申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.																																																			
(1) 年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。)については、記入を要しない。 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence. (申請者の在留の資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。) This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.																																																			
私 <input type="checkbox"/> 本人 <input type="checkbox"/> 代理人 は、上記のとおり「登録証明書の引替交付・再交付」の申請をします。 I <input type="checkbox"/> myself hereby apply as above mentioned <input type="checkbox"/> for applicant submit this application for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/confirmation of facts in registration																																																			
本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy)		本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)																																																	
代理人の居住地 Address of proxy		本人との関係 Relationship with applicant																																																	
(代理人によって申請がなされた場合に記入すること。) (For application being made by other than applicant only)																																																			
市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)																																																			
法務省 交付報告書 番号台帳	市区町村長 印	市区町村長 印																																																	
受付年月日	平成 年 月 日	受付番号																																																	
代理申請事由	16歳未満	身体の故障																																																	
確認(原票記載)年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日																																																	
登録証明書 交付予定期間	平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	登録証明書 交付年月日																																																	
原票書換年月日	平成 年 月 日	平成 年 月 日																																																	

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12-6-INC50

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

### 5 : cfa U]h hYb'ni f'BYi U gghY`i b[ 'fl a HÜ gW ŁXYg'5 i g` } bXYffY[ ]ghf]Yfi b[ g!' ausweises

#### 5-1 Antrag auf Neuausstellung des Ausländerregistrierungsausweises

Bitte lassen Sie sich bei Verlust, Diebstahl und bei Beschädigung durch Naturkatastrophen innerhalb von 14 Tagen an Ihrer Bezirksbehörde (yakusho) einen neuen Ausländerregistrierungsausweis ausstellen.

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühren
<p>1. Antragsformular auf Neuausstellung des Ausländerregistrierungsausweises (gaikokujin tōroku shōmeisho kōfu shinseisho)</p> <p>2. Reisepass</p> <p>3. 2 gleiche Passfotos</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Höhe x Breite: 4,5 x 3,5cm</li><li>- Fotos dürfen nicht älter als 6 Monate sein</li><li>- Abbildung des Oberkörpers, ohne Kopfbedeckung</li></ul> <p>* entfällt bei Personen unter 16 Jahren</p> <p>4. andere vom Bürgermeister der örtlichen Körperschaft angeforderten Belege (Verlustbescheinigung ausgestellt vom Polizei- oder Feuerwehrdirektor etc., Diebstahlanzeige, Brandbescheinigung etc.)</p>	Bezirksbehörde (yakusho)	innerhalb 14 Tage nach Verlust	gebührenfrei

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

### 外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

○該当のない項目については、「なし」と記入すること。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
○ボールペンを使用し、黒字でわかりやすく書いて下さい。

Town or Village of		市区町村長殿		日付	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)	新登録証明書番号 No.	
氏名及び性別 Name in full and sex		姓 (Last)	名 (First)					登録証明書番号 Number of Certificate No.	
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth			年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)			
職業 Occupation	パスポート番号 Number of passport			発行年月日 Date of issue of passport	年 (Year)	月 (Month)	日 (Day)		
届住地 Address while in Japan									
世帯主の氏名 Name of head of household				世帯主との続柄 Personal relationship to head of household					
勤務先又は事務所の名前及び所在地 Name and location of office where applicant is employed									
申請の種類 A sort of application	1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate		2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate		3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)				
家族事項 Family information	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	
	父 Father								
	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household								
	母 Mother								
<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household									
配偶者 Spouse									
<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household									
日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan				同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く) Household members(except Father, Mother or Spouse)					
○申請者が世帯主である場合 家に日本国内に滞在する者(同一世帯の場合は、一時的に海外滞在中の者も含む)を記入する。 If you are the head of the household, you are required to write about family members in Japan at present.				○申請者が世帯主である場合 父・母・配偶者以外の世帯構成員を記入する。 If you are the head of the household, you are required to write the household members except father, mother and spouse.					
○申請者が世帯主でない場合 家に日本国内に滞在する者を記入する。 If you are not the head of the household, you are required to write who is staying in Japan at present.				○申請者が世帯主でない場合 記入を要しない。 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.					
(1年未満の在留期間を決定され、その期間内にある者(在留期間の更新又は在留資格の変更により、当初の在留期間の始期から起算して1年以上本邦に在留することができなくなった者を除く。)については、記入を要しない。 Not applicable if your period of stay has been prescribed to be less than one year and staying within such prescribed period without permission for you to stay for one year or more counting from commencement of the initial period of stay as the result of an extension of the period of stay or change in the status of residence.									
申請者の在留資格が「永住者」又は「特別永住者」である場合には記入を要しない。 This is for non-permanent residents or non-special permanent residents only.									
私 <input type="checkbox"/> 本人 <input type="checkbox"/> 代理人 は、上記のとおり <input type="checkbox"/> 登録証明書の引替交付・再交付 <input type="checkbox"/> 登録事項の確認(切替交付) の申請をします。 I <input type="checkbox"/> myself hereby apply as above mentioned <input type="checkbox"/> for exchange issuance of registration certificate/reissuance of registration certificate/ <input type="checkbox"/> for applicant submit this application <input type="checkbox"/> confirmation of facts in registration									
本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy)		印(又は署名) Signature		本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)					
代理人の居住地 Address of proxy		(代理人によって申請がなされた場合に記入すること。) (For application being made by other than applicants only)					本人との関係 Relationship with applicant		
市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。 For official use only)									
法務省 印	係 交付報告書 番号台帳	原籍	市区町村長印						
受付年月日	平成	年	月	日	受付番号				
代理申請事由	16歳未満			身体の故障					
確認(原票記載)年月日	平成	年	月	日	次回確認の基準日	年	月	日	
登録証明書 交付予定期間	平成	年	月	日から	登録証明書 交付年月日	平成	年	月	
原票書換年月日	平成	年	月	日					

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6(NC50)



# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tôroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

5 : cfa U]h hYb'ni f'BYi U gghY`i b[ 'fl a HÜ gW ŁXYg'5 i g` } bXYffY[ ]gh]Yfi b[ g!  
ausweises

### 5-2 Antrag auf Umtausch des Ausländerregistrierungsausweises (*gaikokujin tôroku shômeisho no hikikae kôfu shinsei*)

Bei starker Beschädigung oder Verschmutzung können Sie sich bei Ihrer Bezirksbehörde (*yakusho*) Ihren Ausländerregistrierungsausweis umtauschen.

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühren
<b>1. Antragsformular auf Neuausstellung des Ausländerregistrierungsausweises (<i>gaikokujin tôroku shômeisho kôfu shinseisho</i>)</b> <b>2. Reisepass</b> <b>3. 2 gleiche Passfotos</b> - Höhe x Breite: 4,5 x 3,5cm - Fotos dürfen nicht älter als 6 Monate sein - Abbildung des Oberkörpers, ohne Kopfbedeckung  * entfällt bei Personen unter 16 Jahren	Bezirksbehörde	innerhalb 14 Tagen nach der Beschädigung / Verschmutzung	gebührenfrei

# Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



## B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

### 外国人登録証明書交付申請書・登録事項確認申請書 APPLICATION FOR ISSUANCE OF ALIEN REGISTRATION CERTIFICATE/ APPLICATION FOR CONFIRMATION OF FACTS IN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day) No. 新登録証明書番号

姓 (Last) 名 (First) (Middle) 登録証明書番号 No.

氏名及び性別 Name in full and sex 男 M, 女 F.

国籍 Nationality 生年月日 Date of birth 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

職 Occupation 登録番号 Number of passport 換発発行年月日 Date of issue of passport 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

居住先 Address while in Japan

世帯主の氏名 Name of head of household 世帯主との続柄 Personal relationship to head of household

勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where registered as employee

申請の種類 A sort of application 1. 登録証明書の引替交付 replacement of a certificate 2. 登録証明書の再交付 reissuance of a certificate 3. 登録事項の確認(切替) confirmation of facts in registration (renewal of a certificate)

家族情報 Family information

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
父 Father	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household						
母 Mother	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household						
配偶者 Spouse	<input type="checkbox"/> 同一世帯 Same household <input type="checkbox"/> 別世帯 Separate household						

日本国内に滞在する父・母・配偶者 Father, Mother or Spouse who stays in Japan

同一世帯を構成する者(父・母・配偶者を除く) Household members(except Father, Mother or Spouse)

申請者が世帯主である場合 If you are the head of the household, you are required to write about family members except father, mother and spouse.

申請者が世帯主でない場合 If you are not the head of the household, there is no need to fill in the blanks.

本人(代理人)の氏名 Name of applicant (proxy) 印(又は署名) Signature 本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 Address of proxy (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。)(For application being made by other than applicant only) 本人との関係 Relationship with applicant

市区町村記載欄(以下は記入しないこと。For official use only)

交付年月日	平成 年 月 日	交付番号	
代理申請事由	16歳未満	身体の故障	
確認(捺印記録)年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日	年 月 日
登録証明書	平成 年 月 日から	登録証明書	平成 年 月 日
交付予定期間	平成 年 月 日まで	交付年月日	平成 年 月 日
原票書換年月日	平成 年 月 日		

○ 申請書の記入欄に「NIL」を記入する場合は「NIL」を記入してください。○ You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.  
 ○ TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.  
 ○ ネーダーペンを使用し、英字体でわかりやすく書いて下さい。

●裏面の注意参照。 See the notes on the back.

H12.6-INC50



## 6 Rückgabe (hen' nô) des Ausländerregistrierungsausweises

### 6-1 Bei Ausreise (shukkoku)

Bei Ausreise aus Japan ohne Wiedereinreisegenehmigung ist der Ausländerregistrierungsausweis am Flughafen bzw. am Hafen dem zuständigen Beamten auszuhändigen. Dies gilt nicht bei vorliegender Wiedereinreisegenehmigung.

### 6-2 Nach Erwerb japanischer Staatsbürgerschaft (nihon kokuseki)

Im Falle des Erwerbs japanischer Staatsbürgerschaft sollte der Ausländerregistrierungsausweis innerhalb von 14 Tagen bei der Bezirksbehörde (yakusho) abgegeben werden.

\*notwendige Dokumente: Bescheinigung über den Erwerb der japanischen Staatsbürgerschaft oder der vom Justizministerium ausgestellte Personalausweis der eingebürgerten Person

### 6-3 Im Todesfall (shibô)

Im Todesfall sollte der Ausländerregistrierungsausweis von im gleichen Haushalt lebenden Angehörigen innerhalb von 14 Tagen abgegeben werden.

\* notwendige Dokumente: Totenschein (shibô shindansho) oder Bescheinigung eines Todesfalls (shibô todoke shômeisho)

\* Sollte sich eine ausländische Person zum Zeitpunkt des Todes nicht an ihrem Wohnort aufgehalten haben, können diese Papiere auch bei der örtlichen Behörde eingereicht werden.